

Multilinguales est une revue semestrielle éditée par la Faculté des Lettres et des Langues (FLL) de l'université Abderrahmane MIRA – Bejaia. Elle est en accès libre et sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Ses domaines de prédilection sont la linguistique appliquées, Théorie et critique littéraires. La revue publie des articles originaux issus de recherches empiriques et de réflexions méthodologiques et épistémologiques. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie, le traitement automatique des langues. Elle accueille les contributions de chercheurs confirmés comme de jeunes chercheurs

MULTILINGUALES

Revue semestrielle des sciences du langage, des sciences des textes littéraires,
des sciences pédagogiques et didactiques, de la traduction et du T. A. L.

Multilinguales est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform* (ASJP), administrée par le CERIST. Chaque article, anonymé, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

Comité scientifique et de lecture

Président : SADI Nabil (U. Bejaia)

Membres : Dr. ABADA MEDJO Jean Claude (U. Maroua), Pr. AGGARWAL Kusum (U. Delhi), Dr. AIT MOULA Zakia (U. Bejaia), Dr. AISSA Khaldia (U. Oran 2), Pr. AMMOUDEN Amar (U. Bejaia), Pr. AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), Pr. AMOKRANE Saliha (U. Alger 2), Pr. AOUN-KASRI Kheira (U. Bejaia), Pr. BAMBRIK Lineda (U. Oran 2), Pr. BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), Pr. BELKHAMSA Karima (U. Bejaia), Dr. BELHOCINE Mounya (U. Bejaia), Dr. BENABBES Souad (U. Oum El Bouaghi), Pr. BENALDI Hassiba (U. Alger 2), Dr. BENATTA Fatima Zohra (U. Mascara), Dr. BENBELAID Lydia (U. Bejaia), Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem (U. Mila), Pr. BENHOUBOU Nabila (ENS-Bouzaréah), Dr. BENNACER Mahmoud (U. Bejaia), Pr. BERKAI Aziz (U. Bejaia), Dr. BESSAI Bachir (U. Bejaia), Pr. BLANCHET Philippe (U. Rennes 2), BOUREKHIS Mustapha (U. Sétif 2), Dr. CHAAMI Amine (C.U. Aflou), Pr. CHARNAY Thierry (U. Lille 3), Dr. CORTIER Claude (U. Lyon), Dr. BOULAABI Ridha (U. Grenoble Alpes), Pr. DELCAMBRE Isabelle (U. Lille 3), Dr. FATMI Imène (U. Alger 2), Pr. HAOUCHI-MERZEG Aida (U. Bejaia), Pr. IRANI Farida (U. Delhi), KAZI TANI Linda (U. Mascara), Dr. LALILECHE Nadir (U. Bejaia), Pr. LANSEUR Soufiane

**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA**

(U. Bejaia), Dr. MAHFOUF Smail (U. Bejaia), Dr. MAKHLOUFI Nassima (U. Bejaia), Pr. MEKSEM Zahir (U. Bejaia), Dr. MELOUAH Sabrina (U. Annaba), Pr. MOUSSA Sarga (CNRS-Lyon), Dr. OULD BENALI Naima (U. Bejaia), Dr. OULEBSIR (ENS. Bouzeréha), Kamila Pr. OURTIRENE Souhila (U. Bejaia), Pr. OUTALEB-PELLE Aldjia (U. Tizi-Ouzou), Dr. RACHID Nadir (U. Laghouat), Dr. REDOUANE Rima (U. Bejaia), Pr. SADI Nabil (U. Bejaia), Dr. SADOUDI Oumelaz (U. Bejaia), Pr. SEGARRA Marta (U. Barcelone), Dr. SIDANE Zahir (U. Bejaia), Dr. SLAHDJI Dalil (U. Bejaia), Pr. TENKOUL Abderrahmane (U. Kenitra), Pr. THIRARD Marie Agnès (U. Lille 3), Dr. TOUATI Radia (U. Bejaia), Pr. TSOFAK Jean-Benoît (U. Dschang), Dr. YAHIAOUI Kheira (ENS. Oran), Pr. ZEKRI Khalid (U. Mekkès).

Président d'honneur : Recteur de l'Université Abderrahmane Mira – Bejaia

Directeur de la publication : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

Comité d'édition : AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN Amar, BELHOCINE Mounya, BELKHAMSA Karima, BENNACER Mahmoud, CHERIFI Hamid, KACI Fadéla, KHAROUNI Nouara, MAKHLOUFI Nassima, SERIDJ Fouad, SLAHDJI Dalil.

N° ISSN 2335-1535 – N° ISSN en ligne 2335-1853

Soumission en ligne : <<http://www.asjp.cerist.dz>>
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>

Contact de la revue : <multiling.bejaia@gmail.com>

Sites de la revue : <www.univ-bejaia.dz/multilinguales>
<<http://www.asjp.cerist.dz>>
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/3> ArtsandHumanities 1>

Dépôt légal N° : 2013-5381

***Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

MULTILINGUALES

TABLE DES MATIÈRES

Souad BENABBES

L'apport des expressions idiomatiques à la compréhension
interculturelle. Cas des étudiants de L3 spécialisés en
FLE.....07

Nadjet BERKAT

Nadir LALILECHE

L'alphabétisation en français à Bejaia : état des lieux et
perspectives didactiques.....24

Radia BAIBEN

Dalila ABADI

Les manuels de la deuxième génération : vers une
autonomie de l'apprenant. Cas du manuel de français de la
5^{eme} année primaire.....58

Kamel OULD FERROUKH

Le continuum système éducatif/système universitaire :
quelle approche appréhender pour l'université
algérienne.....86

Sofiane HARRACHE

Vers une approche par les taches dans
l'enseignement/apprentissage du français langue
étrangère.....116

Lamia BOUKERCHI

Naima OULD BENALI

La classe inversée pour l'enseignement de la grammaire et
de l'oral dans le contexte algérien.....140

Lahlou BELKESSA

Zakia AIT MOULA

Acculturation des étudiants à la littératie multimodale à
l'université de Béjaïa : entre nécessités et obstacles.....178

Kandayinga Landry Guy Gabriel YAMEOGO

Passouryéle Rodrigue KABORÉ

Typologie et situation d'énonciation des proverbes dans
deux romans burkinabe : le cas de *Les sillons d'une*
endurance d'Arouna Diabate et de *l'Antedestin*.....213

Nihad GUENOUNE

Mourad BEKTACHE

Attitudes et représentations sociolinguistiques des langues
dans le secteur de la santé à Jijel.....253

Samir MEFTAH

Mourad BEKTACHE

Le débat présidentiel au prisme de l'identité
visuelle.....270

Amel Zohra Hayat MOSTEFAI

Kamila OULEBSIR-OUKIL

La construction discursive de l’ethos numérique féminin.
Cas des commentaires de la page Facebook « femmes
insoumises algériennes ».....297

Moussa MOUSLI

La polyphonie argumentative dans le discours de
presse.....329

Cylia ZEKRINI

La fonction et la force des mots dans la titraille des textes
journalistiques : cas des quotidiens francophones « *El
Watan* » et « *El Moudjahid* ».....354

Chérif SOUTI

La lexicométrie historique : perspectives pour
l’historiographie algérienne.....378

Abibatou DIAGNE

Langues terminologiquement peu documentées : exprimer
les domaines de spécialité.....403

Fouad BELAID

Karima AIT DAHMANE

L’émir Abdelkader, réconciliateur des mémoires de la
France et de l’Algérie, dans la presse française du XX^e
siècle.....418

Warda DERDOUR

Le rire dans la littérature gréco-romaine.....439

Saliha RACHEDI

Mounya BELHOCINE

L'écriture en strates ou le chaos annoncé dans *Body Writing, Vie et mort de Karim Fatimi, écrivain*, de Mustapha Benfodil.....465

Ikram ZENATI

Aziza BENZID

Jeux réflexifs et procédés métanarratifs dans *Ketala* de Fatou Diome.....486

Ismail SLIMANI

Samira BECHELAGHEM

Hybridité textuelle et altérité identitaire dans *Zabor ou les psaumes* de Kamel Daoud.....507